



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1603
14 May 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1603-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
18 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Шестнадцатый периодический доклад Норвегии (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний по пятому периодическому докладу
Чешской Республики

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Шестнадцатый периодический доклад Норвегии (продолжение) (CERD/C/430/Add.2;
HRI/CORE/1/Add.6)

1. По приглашению Председателя члены делегации Норвегии вновь занимают свои места за столом Комитета.
2. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия), отвечая на вопросы членов Комитета, говорит, что отношения между норвежским правом и международными правовыми документами регулирует принцип дуализма, хотя всегда предполагалось, что норвежское право находится в соответствии с международным правом. Вместе с тем Комитет, назначенный для изучения вопроса о том, каким образом можно усилить правовую защиту от этнической дискриминации, предложил, чтобы Конвенция была включена в норвежское право посредством поправки к Закону 1999 года о правах человека, который уже инкорпорировал в норвежское право Европейскую конвенцию о правах человека, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах. В результате эти правовые документы имеют силу закона и, согласно статье 3 Закона, имеют преобладающую силу над любым вступающим с ними в противоречие внутренним законодательством. В настоящее время правительство изучает предложение Комитета, и ожидается, что решение будет принято в начале 2004 года.
3. Закон о Финнмарке, новый законопроект, касающийся прав на земельные и водные ресурсы в Финнмарке, в настоящее время находится на рассмотрении парламента. Его положения были сформулированы на основе консультаций, проведенных с соответствующими органами, включая парламент саами. Его цель состоит в защите природных ресурсов, лежащих в основе культуры саами, а также поощрение позитивных изменений, основанных на устойчивом использовании ресурсов. Этот Закон не касается вопросов установленных прав и соблюдаемых международных норм, имеющих отношение к коренным народам и меньшинствам.
4. Поскольку народ саами и норвежцы проживают бок о бок в Финнмарке, интересы саами должны соблюдаться в той же степени, что и интересы остальной части населения, и поэтому Закон предусматривает административную структуру, основанную на принципе

равноправия без каких-либо различий по признаку этнической принадлежности, для того чтобы способствовать сотрудничеству между всеми этническими группами. В этих целях в качестве отдельного юридического лица будет создан землевладельческий орган Земельное владение Финнмарк, которое будет владеть и распоряжаться землей и природными ресурсами от имени всех жителей Финнмарка. Это Земельное владение будет нести ответственность за все земли, в настоящее время принадлежащие государству и составляющие приблизительно 95% территории Финнмарка.

5. Земельное владение Финнмарк будет являться независимым органом, управляемым советом в составе семи членов, включая трех членов, избираемых Советом фюльке Финнмарк, трех членов, избираемых парламентом саами, из которых все должны являться жителями Финнмарка, и одного назначаемого государством члена Совета, не имеющего права голоса, основной функцией которого будет обеспечение диалога между Земельным владением и центральным правительством. Последнее оставляет за собой право экспроприации земли в государственных целях без компенсации. В статье 3 Закона отмечается, что он должен осуществляться в соответствии с положениями международного права, касающимися коренных народов и меньшинств, в том числе в отношении прав на земельные и водные ресурсы, в соответствии со статьей 14 Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, и статьей 27 Международного пакта о гражданских и политических правах. В соответствии с рекомендацией парламентской комиссии, занимающейся рассмотрением этого законопроекта, правительство назначит двух независимых экспертов для оценки соответствия законопроекта международным обязательствам.

6. Народ саами не был включен в перечень национальных меньшинств, охватываемых Рамочной конвенцией Совета Европы по защите национальных меньшинств, по просьбе самого народа саами, который считает, что, являясь коренным народом, они имеют более широкие права в соответствии с другими международными документами, такими, как Конвенция МОТ № 169.

7. В отношении вопроса о статистических данных выступающий говорит, что точная информация о численности населения саами и других меньшинств отсутствует, поскольку этническое происхождение не регистрировалось в переписях, исходя из права на охрану частной жизни. Тем не менее власти проводят регулярные консультации с группами меньшинств и с их организациями и поэтому хорошо информированы об их мнениях и потребностях.

8. Выступающий признает, что расизм и дискриминация присутствуют в норвежском обществе, однако утверждает, что расистские действия редко являются организованными. Комитет, назначенный для рассмотрения вопроса о том, каким образом следует усилить защиту от этнической дискриминации, рассмотрел вопрос об установлении запрета на расистские организации и пришел к выводу, что такой запрет не будет эффективным, отчасти из-за того, что участвующие в расистской деятельности группы являются не официальными организациями, а представляют собой неустойчивые структуры, а также отчасти потому, что запрещение отдельных организаций на практике будет означать легализацию всех остальных. Поэтому Комитет предложил установить гражданские и уголовные санкции в отношении организованных расистских действий и коллективных актов дискриминации, все виды которых будут, таким образом, находиться под запретом, независимо от того, относятся ли лица, совершающие такие деяния, к официальным организациям. Хотя выступающий и согласен с тем, что статья 330 Уголовного кодекса предусматривает, что расистские организации могут быть запрещены, само по себе это положение не может использоваться для их запрещения.

9. Правительство его страны в настоящее время рассматривает вопрос о том, чтобы вынести на обсуждение в начале 2004 года новое законодательство, запрещающее этническую дискриминацию. Выступающий подтверждает, что органы государственной власти не будут выведены из-под действия этого законодательства. Его правительство считает, что Норвегия является мультиэтническим и мультикультурным обществом, и в настоящее время занимается подготовкой проекта доклада парламенту о проблемах, возникающих в мультикультурном обществе. Он также подтверждает, что Норвегия не является участницей Международной конвенции о запрещении апартеида в спорте.

10. Возвращаясь к вопросу о просителях убежища и беженцах, выступающий говорит, что отказы, полученные из Иммиграционного управления, могут быть обжалованы в независимом, квазисудебном Апелляционном совете по делам, касающимся иммиграции. Хотя последний находится в ведении министерства местного самоуправления и регионального развития, это министерство не оказывает влияния на принимаемые им решения. Совет занимается такими вопросами, как убежище, воссоединение семей, разрешения на проживание, работу и поселение, отказ во въезде, высылка и визы. В его штате работает более 170 сотрудников, из которых 16 входят в руководящий состав Совета и имеют квалификацию магистратов; кроме того, приблизительно 150 человек, не являющихся юристами, на добровольных началах участвуют в качестве членов специальных советов по рассмотрению апелляций. Приблизительно 15 неправительственных организаций назначили своих представителей в состав Совета.

11. Один из руководителей Совета определяет процедуру рассмотрения каждого дела и данное решение не подлежит обжалованию. По достаточно ясным делам решение может приниматься без рассмотрения на заседаниях советов, либо одним из руководителей Совета персонально, либо юридическим секретариатом. В 2002 году таким образом было решено приблизительно 50% дел. По менее очевидным делам могут проводиться слушания с участием или без участия заявителя, в зависимости от того, наблюдается ли противоречие между соответствующими фактами, а также в тех случаях, когда предполагается, что заявитель может представить дополнительную информацию. Слушания проводятся под председательством руководителя Совета и при содействии двух членов Совета, не являющихся профессиональными юристами. Юридический секретариат Совета готовит досье, в котором содержится описание дела, соответствующие правовые рамки и основные вопросы. Если слушания проводятся в присутствии заявителя, то он может представить дополнительную информацию или ответить на вопросы членов Совета, в то время как адвокату или представителю заявителя предоставляется возможность обобщить итоги разбирательства по делу. Решения принимаются большинством голосов и могут быть обжалованы в рамках обычной судебной системы.

12. Просители убежища, ходатайства которых были отклонены или которые не могут возвратиться в свою страну, имеют право на услуги и возможности, предоставляемые в соответствии с Законом о муниципальных службах здравоохранения; их дети имеют право получать начальное и неполное среднее образование, а также имеют доступ к услугам, предоставляемым в соответствии с Законом о социальном обеспечении детей. При определенных условиях могут предоставляться временные разрешения на трудоустройство, хотя как правило тем из просителей, кому было отказано в убежище, и которые могут добровольно вернуться к своей стране, временные разрешения на трудоустройство не предоставляются.

13. В связи с выполнением резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности были внесены поправки в Закон об иностранцах, касающиеся отказа в допуске или высылки из страны на основании причастности к терроризму. Вместе с тем это не отразилось на обязательстве Норвегии в отношении недопустимости принудительного возвращения. Кроме того, распоряжение о выдворении из страны не может быть принято, если эта мера представляет собой непропорционально строгое наказание по сравнению с тяжестью совершенного правонарушения.

14. С 2000 по 2002 год количество просителей убежища возросло приблизительно на 75%, и Норвегия является одной из двух или трех европейских стран, которые получают наибольшее количество ходатайств о предоставлении убежища. Это вызывает

определенные проблемы, однако, несмотря на уделяемое в средствах массовой информации внимание вопросам причастности просителей убежища и иммигрантов к совершению тяжких преступлений, в Норвегии не наблюдается никаких проявлений усиления расизма. Напротив, в стране, скорее, ощущается растущее осознание необходимости бороться с дискриминацией и поощрять равноправие.

15. С 1997 года одним из обязательных предметов в начальной школе является религиозное воспитание. После проведенного в 2001 году обзора парламент поддержал эту программу, а также право на допустимость частичных исключений на основании персональных религиозных или моральных взглядов учащегося.

16. Г-жа УНСТАД (Норвегия), отвечая на другие вопросы членов Комитета, говорит, что наличие различий в доходах между группами иммигрантов можно объяснить тем фактом, что иммигрантами из Западной Европы часто являются высококвалифицированные и хорошо оплачиваемые специалисты. Что касается Плана действий по борьбе с расизмом и дискриминацией (1998-2001 годы), то, по мнению выступающей, этот план позволил прояснить понятия расизма и дискриминации и повысить степень информированности и координации как внутри правительства, так и в гражданском обществе. Уроки, извлеченные из этого плана, были учтены при составлении нового Плана действий на 2002-2006 годы. Кроме того, проводились консультации с организациями иммигрантов, Центром по борьбе с этнической дискриминацией, организациями трудящихся и работодателей и с муниципальным сектором. Для оценки выполнения плана был учрежден Комитет в составе представителей неправительственных организаций, Комитета по связям между иммигрантами и органами управления, а также различных министерств. На состоявшемся в апреле 2003 года первом совещании Комитета ряд министерств внесли предложения относительно выполнения плана и получили замечания и предложения со стороны неправительственных организаций и других участников. Приоритетные антидискриминационные меры, описанные в пункте 26 шестнадцатого периодического доклада Норвегии, были либо выполнены, либо включены в новый План действий. Основными областями, вызывающими беспокойство, остаются жилье и труд.

17. Трудно осуществлять контроль за расизмом и дискриминацией и представить точные факты и цифры по этому субъективному, комплексному и обусловленному конкретными обстоятельствами вопросу. Вместе с тем принятию целевых мер способствовали доклады, представленные Центром по борьбе с этнической дискриминацией, Иммиграционным управлением, неправительственными организациями и организациями, представляющими этнические меньшинства. Кроме того, имеются статистические данные, касающиеся уровня жизни иммигрантского населения, и

правительство ее страны планирует провести новое обследование уровня жизни иммигрантов. Несмотря на усилия, предпринимаемые Иммиграционным управлением, трудно стандартизировать отчетность о проявлениях расизма и дискриминации, поскольку различные организации имеют различные методы отчетности.

18. Для проведения подготовки судей по мультикультурным вопросам был создан Совет по судебному образованию. Однако из-за недостаточно проявленного интереса к настоящему времени лишь один подобный курс был проведен в Осло. В целях решения проблемы нехватки квалифицированных устных переводчиков, правительство ее страны выделило сумму, эквивалентную приблизительно 2,2 млн. долл. США, на подготовку персонала и создание баз данных, доступных для государственных служб по всей стране. Разрабатываются стандарты гарантии качества перевода и принимаются меры по тестированию и аккредитации судебных переводчиков.

19. Что касается высокого уровня безработицы среди иммигрантов, и в частности среди определенных групп, таких, как африканцы, то выступающая считает, что факторами, способствующими этому, являются низкий уровень образования, недостаточность знания норвежского языка и общества, а также дискриминация. В настоящее время уровень безработицы среди населения в целом составляет 3,9%, а среди иммигрантов - 9,8%. Последние имеют право на получение такой же помощи и подготовки, что и население в целом, и они составляют до 16% от числа всех безработных и 30% в составе участников различных курсов, проводимых на рынке труда. Иммигрантам также предоставляется право на особые меры, такие, как курсы по изучению норвежского языка. Ведомства по вопросам труда и трудоустройства ставят вопрос об иммигрантах в качестве одного из приоритетов своей деятельности и установили цель трудоустроить 60% иммигрантов; в первом квартале 2003 года эта цифра была превышена. Власти поощряют работодателей нанимать иммигрантов, а недавно принятый Закон о программе адаптации для вновь прибывших иммигрантов ориентирован на просителей убежища и лиц, получивших право на въезд в страну на гуманитарных основаниях. Он предусматривает, чтобы они проходили индивидуализированную двухгодичную программу по ознакомлению с норвежским обществом и языком, и готовит их к участию на рынке труда или к продолжению образования. Каждый участник будет получать пособие, и правительство ее страны надеется, что эта программа укрепит позиции на рынке труда, в частности женщин-иммигрантов.

20. Для борьбы с дискриминацией на рынке жилья недавно принятое жилищное законодательство, которое вступит в силу в 2004 году, предусматривает положения, запрещающие дискриминацию со стороны как частных, так и государственных домовладельцев. Новый закон, запрещающий этническую дискриминацию, который

будет представлен в парламенте в начале 2004 года, будет также способствовать преодолению дискриминации на рынке жилья. Что касается поправки к разделу 55 а) Закона об условиях труда, которая была внесена в июле 2001 года для укрепления защиты от дискриминации на рабочих местах, выступающая говорит, что до сих пор в суды не поступило ни одного дела, основанного на этой поправке.

21. Что касается предпринимаемых правительством инициатив по повышению участия в выборах групп меньшинств, то стратегия правительства в отношении предстоящих выборов в местные органы заключается в публикации брошюр на различных языках, содержащих информацию об избирательных правах и о том, как проводится голосование. Организациям и лицам, работающим с иммигрантами в муниципалитетах, а также другим учреждениям было предложено заказывать эти брошюры.

22. Что касается политики Норвегии в отношении труда иммигрантов, то после либерального периода в 1975 году в Норвегии были введены ограничения на труд иммигрантов, хотя для определенных категорий высококвалифицированных работников делались исключения. Предложение о трудоустройстве является необходимым условием для подачи заявления, а предоставление разрешения на трудоустройство может стать основанием для постоянного проживания в Норвегии после трех лет непрерывного проживания при наличии действующего разрешения. Разрешения также выдаются и другим категориям трудящихся, включая сезонных рабочих, стажеров, помощников по домашнему хозяйству и научных работников. Хотя новый режим, регулирующий труд иммигрантов, в целом сохраняется, он был дополнен многочисленными поправками к положениям, в результате чего контроль над трудом иммигрантов постепенно становился более либеральным. В Норвегии беженцы считаются иммигрантами, поскольку они фактически иммигрировали в эту страну. В отличие от остальных стран Европы население Норвегии не сокращается, однако большая часть небольшого чистого прироста населения происходит за счет иммиграции.

23. Правительство стремится вести борьбу с расовой дискриминацией в ночных клубах, ресторанах и барах, используя для этого законодательные и иные меры. Так, например, Закон 1997 года о гостиницах и предприятиях общественного питания мог использоваться для невыдачи или аннулирования лицензии за неоднократные нарушения положений Уголовного кодекса, запрещающих подобную дискриминацию. В соответствии с Законом о продаже алкогольных напитков расовая дискриминация, хотя и не является сама по себе достаточным основанием для аннулирования лицензии, может стать основанием для отклонения заявления. В соответствии с новым Планом действий по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией (2002-2006 годы) правительство готовит законодательство, в

котором дискриминация будет являться одним из оснований для аннулирования лицензий на продажу спиртных напитков.

24. Что касается понятия "расы", то идея о наличии различных рас не имеет научного обоснования. Фактически одной из важных мер в борьбе с расизмом является отказ от идеи о том, что людей можно классифицировать по различным расам, обладающим не только различными физическими особенностями, но также и различными психологическими и интеллектуальными особенностями. В этой связи понятие "раса" не использовалось в новом Плане действий и не будет использоваться в будущих законах или поправках.

25. Г-н СКАРСТЕЙН (Норвегия), отвечая на вопросы, касающиеся подготовки сотрудников полиции, говорит, что вопросы взаимопонимания между представителями различных культур и расизма находятся в числе вопросов, включенных в основную программу подготовки всех лиц, обучающихся профессии полицейского. Новый План действий также направлен на поощрение более углубленного понимания проблем меньшинств сотрудниками полиции. Количество заявлений о приеме в полицейскую академию, поступающее от представителей групп меньшинств, является сравнительно небольшим. В период 2001-2003 годов в общей сложности был произведен набор 240 слушателей, однако из этого числа лишь десять, четыре и семь человек в 2001, 2002 и 2003 годах, соответственно, являлись представителями этнических меньшинств.

26. Что касается надзора за полицейской практикой "остановки и досмотра", то недавно правительство предложило парламенту выделить средства на исследование взаимоотношений полиции и этнических меньшинств, а также провести ограниченный экспериментальный проект, в соответствии с которым лицу, остановленному полицией, будет выдан контрольный талон, в котором будет указано, что данное лицо прошло проверку. Правительство также предложило, чтобы на полицейской униформе находились различные номера, чтобы гражданам было легче распознавать сотрудников полиции.

27. Трудно установить причины увеличения в 2001 году количества поступивших в полицию сообщений о случаях, касающихся нарушений положений Уголовного кодекса, запрещающих распространение расистских идей. К числу возможных причин этого относятся возросшее доверие по отношению к полиции, повышение сознательности со стороны полицейских по отношению к проявлениям расизма, а также обращенные к жертвам призывы антирасистских организаций сообщать о случаях дискриминации в полицию. Вместе с тем не следует делать вывода о том, что возросшая статистика сообщений свидетельствует об увеличении уровня расизма в обществе.

28. Что касается различий, существующих в отношении требований, предъявляемых к процедуре проверки благонадежности между государственным и частным секторами, то его делегация не располагает точной информацией о нормах проверки благонадежности, существующих в частном секторе. Как и во всех странах, проверка благонадежности является необходимой для заполнения определенных должностей в государственном секторе, и, как правило, трудно найти необходимую информацию, касающуюся заявителей, которые проживали в ряде различных стран, независимо от того, являются ли они норвежцами или иностранцами по происхождению. Работодатели и работники могут обращаться с вопросами, касающимися процедуры проверки благонадежности в Управление национальной безопасности.

29. Для изучения практики полиции и органов прокуратуры в отношении дел, возбужденных в соответствии с разделами 135 а) и 349 а) Уголовного кодекса, была создана рабочая группа, которая в декабре 2002 года представила свой доклад. Группа предложила ряд мер по улучшению качества работы полиции и прокуроров, включая подготовку кадров, а также организационные и административные изменения. Она также предложила использовать контрольный список во время допросов и в деятельности прокуроров. В настоящее время по этим рекомендациям проводится дополнительная работа Генеральным прокурором.

30. Что касается национальных меньшинств рома-цыгане и рома-тревеллеры, то ее делегация приняла к сведению предложение г-на Амира представить более полную информацию в соответствии со статьей 6 Конвенции об условиях жизни этих этнических групп. В сфере образования правительство признает необходимость поиска гибких решений для удовлетворения потребности в образовании детей из семей, ведущих кочевой образ жизни. По инициативе министерства образования проводится диалог с организациями народов рома и романи для уточнения их заинтересованности в таких специальных мерах, как заочное образование, в то время как семьи находятся в пути. Хотя до сих пор не было начато никаких конкретных проектов, национальная сеть данных, касающихся школ, которая разрабатывается в настоящее время, откроет новые возможности для удовлетворения потребностей детей из семей, ведущих кочевой образ жизни. По просьбе одной из организаций народа романи министерство образования подготовило письмо с целью информирования местной школьной администрации о правах учащихся, имеющих особые потребности.

31. В ответ на просьбу о дополнительной информации, касающейся принудительной стерилизации женщин народа романи, выступающая напоминает, что Закон о стерилизации был принят в 1934 году. Проведенные в 2000 году исследования

подтвердили, что за период с 1934 по 1977 год с разрешения медицинских органов было стерилизовано 238 женщин из числа народа романи и что еще 17 женщин были стерилизованы незаконно. В ближайшем будущем рабочая группа подготовит свой доклад о выплате компенсации женщинам из народа романи, которые были подвергнуты принудительной стерилизации, и еще одна рабочая группа рассмотрит все ходатайства о компенсации, которые правительство получило от различных групп.

32. В отношении того, возвращаются ли рома/тревеллеры к своему прежнему образу жизни после отказа от политики ассимиляции, существуют значительные различия среди данной группы меньшинств с точки зрения уровня образования, условий жизни, убеждений и образа жизни. Норвежское правительство уважает право каждого индивидуума на формирование собственной личности, и те, кто относится к данному меньшинству, должны иметь право самостоятельно решать, желают ли они, чтобы с ними обращались как с представителями национального меньшинства.

33. Правительство также отдает себе отчет в том обращении, которому подвергались евреи и другие меньшинства во время второй мировой войны, и приняло меры, направленные на преодоление некоторых из последствий тех злоупотреблений, которые были допущены в отношении таких групп не только в период, но также до и после второй мировой войны. К числу таких мер относятся финансовая помощь организациями национальных меньшинств, публичное распространение информации об их истории и нынешнем положении и финансирование музеев. Кроме того, парламент принял решение выделить приблизительно 75 млн. норвежских крон в фонд народа саами в качестве коллективной компенсации за ущерб и несправедливость, причиненные им в результате прежней политики ассимиляции.

34. Г-н ХЕНРИКСЕН (Норвегия) в ответ на просьбу представить дополнительную информацию о нормах, регулирующих бремя доказывания в отношении дел, касающихся дискриминации, говорит, что согласно норвежскому гражданскому праву это бремя возлагается на истца, который должен доказать, что он стал жертвой дискриминации. Вместе с тем, поскольку доказать это часто бывает трудно, Комиссия, которая была учреждена для изучения вопроса о том, каким образом можно усилить защиту от этнической дискриминации, предложила, чтобы в гражданских делах применялась норма обоюдного бремени в соответствии с Законом об этнической дискриминации. Согласно этой норме, если обстоятельства указывают на то, что дискриминация имела место, такая дискриминация будет рассматриваться как доказанная, если лицо, совершившее это деяние, будет не в состоянии доказать, что дискриминация не имела места. Кроме того, Комиссия предложила, чтобы обязанность представить разъяснения налагалась на

работодателей, подозреваемых в том, что они практикуют дискриминацию при найме работников.

35. По вопросу о преступлениях, совершаемых по расовым мотивам, выступающий напоминает о трагических случаях с 15-летним норвежским подростком африканского происхождения, который подвергся преследованию и скончался от ножевых ранений, причиненных ему двумя неонацистами, и 18-летнего родившегося в Индии подростка, который погиб, прыгнув в реку, для того чтобы избежать притеснений и издевательств на расовой почве со стороны местной молодежи. В обоих случаях лица, совершившие эти деяния, были приговорены к различным срокам тюремного заключения, а их апелляции были отклонены. Комиссия, учрежденная для изучения вопроса о том, каким образом можно усилить правовую защиту против этнической дискриминации, предложила расширить рамки применения раздела 135 а) Уголовного кодекса, который предусматривает наказания для любого лица, которое "путем любого высказывания или иного сообщения, распространяемого публично или каким-либо иным образом среди населения, запугивает, оскорбляет или делает объектом ненависти, преследования или пренебрежения любое лицо или группу лиц по причине их религии, расы, культуры, национального или этнического происхождения".

36. Хотя власти обеспокоены существованием в Норвегии неонацистских групп, основную проблему представляют собой не расистские группы, распространяющие террор на улицах, а более скрытые формы повседневной дискриминации, в том числе на рынках жилья и труда. Правительство не ввело запрета на расистские организации, поскольку такой запрет может косвенным образом придать видимость законности неформальным расистским образованиям. В числе мер, принятых правительством с целью борьбы с существованием и деятельностью расистских групп, можно назвать проект "Выход", цель которого состоит в том, чтобы убедить молодых людей, поддерживающих связи с такими группами, прекратить с ними любые контакты и разработать меры по их реабилитации, в том числе путем переселения. Кроме того, были также активизированы усилия по борьбе с расизмом в Интернете, в том числе за счет более широкого привлечения полиции.

37. По вопросу о том, почему только 25 000 человек из гораздо большего числа лиц, проживающих в Норвегии и являющихся по происхождению саами, разговаривают на языке саами, выступающий признает, что политика жесткой ассимиляции, которая в течение длительного периода времени применялась в отношении народа саами, оказала большое воздействие на их культуру и язык. Отчасти в результате политики ассимиляции многие саами получают неадекватное школьное образование и менее качественное медицинское и юридическое обслуживание, чем большинство населения. Многие из них

отказались от собственного языка в результате политики "норвегизации". В последнее десятилетие мнение норвежских властей в отношении народа саами как коренного народа и его прав значительно изменилось, и проводимая в настоящее время по отношению к ним политика основана на уважении прав человека и культурного многообразия.

38. К числу мер, которые были приняты для защиты и поддержки языка саами, относится поправка к Конституции, в соответствии с которой государственные власти обязаны создавать благоприятные условия для того, чтобы народ саами мог сохранять и развивать свой язык, культуру и образ жизни. Закон о саами (1987 года) признает, что саами и норвежский языки являются языками одинаковой значимости и предусматривает, что законодательство, имеющее особое значение для всего народ саами или его отдельной части, должно переводиться на язык саами. Кроме того, он гарантирует право на использование языка саами в правовой системе, а также в секторах здравоохранения и социального обеспечения.

39. В то время как обязательство правительства отчитываться по вопросу о самоопределении саами подпадает под действие других международных конвенций, выступающий, следуя духу сотрудничества с Комитетом, хотел бы отметить, что Норвегия признает право народа саами на самоопределение, которое тем не менее должно реализовываться в рамках существующей правовой системы государства. Рамки этого права должны определяться посредством диалога с парламентом саами и с учетом международных изменений в данной области.

40. По вопросу о деятельности вооруженных сил в районах, где саами занимаются разведением оленей, довольно трудно найти гибкие решения в случае возникновения конфликта между потребностями в площадях вооруженных сил при их подготовке и оленеводческой кочевой деятельностью, для которой необходимы обширные площади пастбищных угодий. Между властями и оленеводческими общинами ведутся многолетние юридические разбирательства и внесудебные переговоры, однако окончательного решения достичь еще не удалось.

41. Наконец, по вопросу о разработке нефти и газа и правах саами, такая разработка, как и все другие проекты и виды деятельности, должна осуществляться при соблюдении существующих прав и правовых режимов, включая права саами. Кроме того, в настоящее время в Норвегии проводится общественная дискуссия по вопросу о том, имеет ли право народ саами на определенную долю от нефтяных доходов.

42. Г-н де ГУТТ говорит, что проблема дискриминации в ресторанах, барах и аналогичных учреждениях рассматривается Комитетом в качестве важной проблемы. Выступающий интересуется, признают ли норвежские суды практику "проверок", которая заключается в том, что в какое-либо заведение посылают несколько человек различного этнического происхождения для установления того, ограничивает ли это заведение доступ кому-либо на основании этнического происхождения. В то время как в некоторых странах суды допускают такой метод, в других он является запрещенным, поскольку расценивается как провокационный.

43. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что в отношении всего того, что было сказано о народе саами, следует подчеркнуть, что в то время, как международное право запрещает дискриминацию, оно не запрещает оправданные различия между этническими группами.

44. Соглашаясь с тем, что международное право не содержит точных формулировок в отношении реструктуризации местной администрации, выступающий подчеркивает, что этническому фактору и проблеме самоопределения коренных народов следовало уделить должное внимание. Даже если народ саами предпочитает, чтобы к нему относились как к коренному народу, то положения Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, очевидно, должны применяться и по отношению к нему. Такую позицию занял Консультативный комитет по Рамочной конвенции.

45. Самоопределение не только является вопросом, который представляет собой исключительный интерес с точки зрения Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах. Комитет издал две общие рекомендации: Общую рекомендацию XXI о праве на самоопределение и Общую рекомендацию XXIII о праве коренных народов, которые, безусловно, увязывают проблему самоопределения с Конвенцией. В последней рекомендации Комитет призвал государства-участники "признавать и охранять права коренных народов владеть, обустраивать, контролировать и использовать свои земли, территории и ресурсы".

46. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что ее беспокоит решение норвежского правительства не признавать такую категорию, как раса. Выступающая спрашивает, на кого распространяется это решение, каким образом оно было достигнуто и как правительство интерпретирует это решение. Она надеется, что в следующий периодический доклад будет включено подробное разъяснение этой позиции и ее обоснование.

47. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) говорит, что решение о том, какие доказательства являются приемлемыми, принимается конкретными судами в ходе проводимого ими разбирательства. Национальные нормы, запрещающие использование процедуры проверок, описанной г-ном де Гуттом, отсутствуют.

48. Он согласен с г-ном Торнберри в том, что этнический фактор следует должным образом учитывать в вопросах, касающихся местного управления. Именно этой позиции придерживалось правительство, разрабатывая законодательство, касающееся народа саами. Кроме того, норвежское правительство согласно с тем, что положения международного права, касающиеся национальных меньшинств, наряду с теми, которые касаются коренных народов, могут действительно применяться в отношении саами, если они того пожелают. Принятая комитетом общая рекомендация XXI о самоопределении была принята во внимание норвежскими властями.

49. Он заверяет г-жу Джануари-Бардилль в том, что следующий периодический доклад будет отражать любые законодательные изменения, касающиеся вопроса расы как категории. В настоящее время в Норвегии проходят дискуссии, однако власти используют скорее категорию этнического происхождения, чем расы, в ответ на рекомендации самого Комитета и других международных органов по правам человека.

50. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране), подводя итог дискуссии, говорит, что был затронут широкий круг вопросов, на которые делегация Норвегии предоставила свои ответы. Эти ответы обеспечат полезным материалом Комитет для продолжения его диалога с государством-участником. Периодический доклад и ответы делегации позволяют предположить, что норвежское общество в целом всесторонне участвует в дискуссии относительно путей улучшения осуществления Конвенции. Норвегия добилась устойчивого прогресса в этом отношении и можно сказать, что она является примером для международного сообщества.

51. Вместе с тем остается ряд нерешенных проблем. В целом необходимо завершить процесс включения Конвенции в норвежское законодательство. Урегулирование конфликтов, касающихся использования земель саами, тесно связанное с проблемой самоопределения, потребует принятия позитивных мер. Властям следует приложить дальнейшие усилия с целью повышения качества и увеличения количества судебных переводчиков. Новое антитеррористическое законодательство вызывает беспокойство, несмотря на заверения делегации о том, что в норвежские суды не поступало ни одного дела в этой связи.

52. Выступающий приветствует тот факт, что норвежские власти занимаются нерешенными проблемами религиозного образования, а также занятости и жилья для иммигрантов. Вместе с тем следует приложить более активные усилия для выяснения того, почему норвежские судьи проявляют столь незначительную заинтересованность в прохождении подготовки по вопросам расовой дискриминации. Он также выражает обеспокоенность в связи с тем фактом, что подготовка по вопросам расовой дискриминации и применения Конвенции не является обязательной для сотрудников полиции. Он согласен с г-жой Джануари-Бардилль в том, что вопрос определения в соответствии с расой или этническим происхождением является исключительно важным, и приветствует обещание разъяснить его в следующем периодическом докладе. Он приветствует тот факт, что "процедура проверок" не запрещена законом и просит представить статистические данные относительно ее использования в случаях, касающихся дискриминации в ресторанах и барах. Наконец, он считает, что следует использовать более творческий подход к решению вопроса о предоставлении образования членам общины рома-тревеллеры.

53. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) сообщает о том, что заключительные замечания Комитета будут доведены до сведения многочисленных министерств, принимавших участие в составлении доклада. Он надеется на продолжение диалога и сотрудничества с Комитетом.

54. Делегация Норвегии покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 11 час. 50 мин. и возобновляется в 12 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект письма Постоянному представителю Израиля, которое Комитет постановил направить на одном из предыдущих заседаний.

56. Г-н БОССАЙТ, поддержанный г-ном АБУЛ-НАСРОМ, предлагает внести незначительное редакционное изменение.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комитет согласен направить письмо с учетом внесенных поправок.

58. Решение принимается.

59. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что, по его мнению, в докладе, размещенном на вебсайте радиостанции "Голос Америки", имеется ряд неточностей в отношении решения Комитета по поводу принятого Израилем Временного постановления о приостановлении действий. В докладе приводятся якобы сказанные им слова, что "Постановление о приостановлении действий, принятое в мае 2002 года, уже отрицательно сказалось на многих семьях и на заключении браков". Это не соответствует истине: он намеренно ограничил свои комментарии техническими и редакционными вопросами. Кроме того, в докладе Конвенцию называют "Международной конвенцией 1969 года о ликвидации всех форм расовой дискриминации", что также является неверным.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для обеспечения графика проведения сессий других органов, следующая сессия Комитета намечена на 23 февраля - 12 марта 2004 года.

61. Г-н АБУЛ-НАСР протестует против того, что он характеризует как неуважительное отношение, которому Комитет подвергается в целом со стороны руководства Организации Объединенных Наций. Комитет всегда проводил свои сессии в марте.

62. После дискуссии, участие в которой приняли г-н СИСИЛИАНОС, г-н де ГУТТ, г-н КЬЕРУМ, г-н ЮСТИС, г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, г-н АБУЛ-НАСР и г-н БОССАЙТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет согласился с намеченными датами, однако считает, что он также должен разъяснить секретариату, что в будущем сессии Комитета всегда должны проводиться в марте, как это и было в прошлом.

63. Решение принимается.

64. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что в Конвенции четко указано, что Комитет проводит свои заседания в Нью-Йорке, и напоминает, что на своей пятьдесят шестой сессии Комитет принял решение провести свою пятьдесят восьмую сессию в Нью-Йорке. Вместо этого ему по-прежнему разрешают проводить свои заседания только в Женеве и даже просят изменить организацию его совещаний, чтобы это удовлетворяло других. Выступающий интересуется, почему Комитет позволяет обращаться с собой подобным образом.

65. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает обратиться с просьбой к государствам-участникам еще раз поднять этот вопрос на Генеральной Ассамблее. Он готов подготовить проект соответствующего запроса.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется, существует ли вообще необходимость принимать новое решение.

67. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что у него нет особой заинтересованности в проведении совещаний в Нью-Йорке, однако он согласен с тем, что по данному вопросу следует направить официальный запрос или ходатайство. Выступающий интересуется, почему Комитет по правам человека, который был учрежден после Комитета по ликвидации расовой дискриминации, должен пользоваться приоритетным правом в отношении проведения совещаний в Нью-Йорке.

68. Г-н ШАХИ считает, что реальная проблема заключается в недостаточности поддержки со стороны Генеральной Ассамблеи в отношении проведения совещаний Комитета в Нью-Йорке. Он предлагает, чтобы на предстоящем совещании с государствами-участниками Председатель обратился к представителям с просьбой обеспечить такую поддержку и проинструктировать соответствующим образом их делегации.

69. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, напротив, получение поддержки государств-участников не является реальной проблемой; проблема скорее состоит в том, что секретариат завышает финансовые последствия проведения совещаний в Нью-Йорке. Комитету следует настоять на том, чтобы Конвенция соблюдалась и чтобы одна сессия в год проводилась в Нью-Йорке.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает и если нет каких-либо возражений, члены Комитета хотели бы, чтобы он поставил этот вопрос перед государствами-участниками на предстоящем совещании и обратился к ним с просьбой об их поддержке на Генеральной Ассамблее и в других соответствующих комитетах.

71. Решение принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ему сообщили, ни один из членов Комитета не получил приглашения принять участие в совещании Межправительственной рабочей группы по осуществлению решений состоявшейся в 2001 году Всемирной конференции против расизма, проведение которого намечено на январь 2004 года. Он считает такое положение неприемлемым, учитывая, что на этом совещании будет рассматриваться проблема дополнительных международных стандартов в целях укрепления и обновления международных правовых документов, направленных против расизма. С согласия членов Комитета он обратится с письмом в Антидискриминационный отдел Управления Верховного комиссара по правам человека с просьбой, чтобы Комитету предложили направить своих представителей.

73. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний по пятому периодическому докладу Чешской Республики (CERD/C/63/draftCO/4)

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект заключительных замечаний по пятому периодическому докладу Чешской Республики по пунктам.

Пункты 1-3

75. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

76. Г-н ХЕРНДЛ при поддержке г-на АБУЛ-НАСРА предлагает исключить слова "с признательностью". Данная поправка касается всех договоров, а не только Конвенции, и в любом случае она упоминается в разделе, озаглавленном "Позитивные аспекты".

77. Пункт 4 с внесенной поправкой принимается.

Пункт 5

78. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

79. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить слово "многочисленные" словами "целый ряд".

80. Пункт 6 с внесенной поправкой принимается.

Пункт 7

81. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает исключить слово "многочисленные".

82. Пункт 7 с внесенной поправкой принимается.

Пункт 8

83. Г-н АБУЛ-НАСР интересуется, не противоречит ли такое выражение беспокойности по поводу законодательства позитивным замечаниям, сделанным в пункте 5.

84. Г-н СИСИЛИАНОС, выступая в качестве Докладчика по стране, говорит, что пункт 5 касается законодательства в целом, в то время как пункт 8 посвящен определенному аспекту законодательства, который сталкивается с определенными трудностями при прохождении через парламент.

85. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

86. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слова "выражает озабоченность в связи с продолжающимися случаями" словами "выражает озабоченность в связи с продолжающимися иметь место случаями"; а перед словами "сохранение нетерпимости" добавить определенный артикль "the" в английском тексте заключительных замечаний.

87. Пункт 9 с внесенными поправками принимается.

Пункт 10

88. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

89. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает для сохранения последовательности заменить слово "многие" в первом подпункте словом "многочисленные".

90. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что слова "Ministry of Interior" во втором подпункте английского текста должны читаться следующим образом: "the Ministry of the Interior".

91. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить слова "о количестве и характере полученных жалоб" во втором подпункте словами "о количестве жалоб на расовой почве".

92. Пункт 11 с внесенными поправками принимается.

Пункт 12

93. Г-н СИСИЛИАНОС в ответ на просьбу Докладчика по стране, обращенную к г-ну АБУЛ-НАСРУ, представить разъяснение в отношении слов "других маргинализированных групп" в пункте 12 и "наиболее уязвимым группам" в пункте 13, говорит, что Комитет располагает информацией о том, что в Чешской Республике имеется 11 групп меньшинств.

94. Пункт 12 принимается.

Пункты с 13 по 21

95. Пункты с 13 по 21 принимаются.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, при отсутствии возражений члены Комитета хотели бы утвердить заключительные замечания по пятому периодическому докладу Чешской Республики в целом с внесенными поправками.

97. Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.